

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nie dziwne sam bowiem szatan podszywa się na zwiastuna światła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nic dziwnego; sam bowiem szatan* podszywa się pod anioła światłości.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie dziw, sam bowiem szatan zmienia sobie postać na zwiastuna światła;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nie dziwne sam bowiem szatan podszywa się na zwiastuna światła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nic dziwnego. Przecież sam szatan podszywa się pod anioła światłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nic dziwnego, sam bowiem szatan przybiera postać anioła światłości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie dziw: bo i szatan sam przemienia się w Anioła światłości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie dziw: abowiem sam szatan przemienia się w anjoła światłości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nic dziwnego. Sam bowiem szatan podaje się za anioła światłości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nic dziwnego; wszak i szatan przybiera postać anioła światłości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie powinno to dziwić, ponieważ sam szatan przybiera postać anioła światłości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ma zresztą w tym nic dziwnego, bo skoro sam szatan podszywa się pod anioła światłości,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nic w tym dziwnego, bo nawet szatan przebiera się za anioła światła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ma w tym nic dziwnego, przecież i szatan podszywa się pod anioła światłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nic dziwnego, ponieważ szatan również udaje anioła światłości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не дивно, бо сам сатана вдає з себе ангела світла.

¹⁾ <x>220 1:6</x>; <x>220 2:1</x>

²⁾ <x>550 1:8</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to nie osobliwość, gdyż sam szatan zmienia sobie postać na anioła światłości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nic w tym nie ma dziwnego, bo sam Przeciwnik udaje anioła światłości;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nic dziwnego, bo sam Szatan ciągle się przeobraża w anioła światła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie powinno was to dziwić. Skoro sam szatan podszywa się pod anioła światłości,